

## lis Gnovis

■ **MAIAN.** Mandi al scritôr furlan Roberto Ongaro

La letierature furlane e piert un dai plui grancj autôrs di romançs furlans, Roberto Ongaro, nassût a Maian tal 1930, e che ae etât di 95 agns al à lassât cheste tiere. Di mistîr al faseve il fari, ma cun tal cûr la passion pe



lenghe furlane e pe scriture, tant di diventà un dai scritôrs di cjase nestre a vè scrit un grant numar di romançs. Ongaro al jere une persone che i plaseve stâ sul so, no fâsi viodi, propit un vèr furlan che al fevelave cul so lavôr, e che al diventave un leon cuant che tu i metevis la pene in man. Un scritôr che nol doprave dome il furlan par scrivi, ma che al scriveve par furlan, cu la lenghe mari che al veve simpri fevelât. Doi dai siei romançs, "Il muc" e "Cretevierte", a vevin otignût il premi leterari "Sant Simon", e daspò di chescj a 'ndi veve scrits altris, che l'ultin al jere "Il sanc nol è aghe". Al veve scrit ancje une dozene di comediis pal teatri, e al veve voltât par furlan la "Metamorfosi" di Kafka e "La bottega dell'orefice" di Wojtyła. Di sigûr al varà puartât là sù ancje chê sô passionate pal scrivi.

■ **SANT DENËL.** Ancjemò un premi leterari pai scuclâr de 2e medie "Pellegrino"

Si viôt che no ur jere bastât il secont premi che a vevin vincût l'an passât al concors leterari "Salva la tua lingua locale" a Rome, che a à decidût di tornâ a presentâsi ancje chest an, i scuclâr de classe 2eA de scuele medie "Pellegrino" di Sant Denël. Chest an, di fat, cuntun elaborât incentrât sul teme dal taramot – che chest an a 'ndi son passâts cincuant – a son rivâts a vinci il tierç premi suntun grant numar di partecipants. Il lôr elaborât al veve par titul "La vôs de tiere", une conte che si davuelzeve tra trê gjenerazions. Cu la lôr professore Donatella Bello, tant impegnade a supuartâ il furlan tes scuclis, a saran in curt a Rome par ricevi il premi che a à meretât.

■ **GRAU.** Oltri ai bagnis di savalon, cumò ancje i museus, che a fasin ben ae ment

A Grau, cu la gnove stagjon dai bagnis che si è a pene vierzude, i ospits de citadine a varan une bieles sorprese: no si trate di plui ombrenons o di altris servizis di splaze, ma de vierzidure di doi gnûfs museus, oltri al piçul museu dedicât ae pesce e ae lagune. Il prin al è il museu nazional di archeologie sot aghe, e il



secont il museu civic dal tesaur di Grau. Cussì, daspò di une nadade e di un bagn di savalon, l'ospit di Grau al podarà lustrâsi i voi in trê puecj che ducj a valin la pene.

Miercus 22	S. Teodôr	Domenie 26	IV Domenie di Pasche
Joibe 23	B. Eline Valentinis	Lunis 27	S.te Zite
Vinars 24	S. Ermini	Martars 28	S. Pieri Chanel
Sabide 25	S. Marc	Il timp	Al rive il cjalt.



**Il soreli**  
Ai 22 al jeve aes 6.09  
e al va a mont aes 20.03.



**La lune**  
Ai 24 Prin cuart.

**Il proverbi**  
Al pâr bon un vecjo in cjase.

**Lis voris dal mès**

Tal vuestri ort, cu la bieles stagjon, atenzion ai pedoi neris e verts, che a puedin copâ lis plantis intun marilamp.

# Cronichis dai 6 di Mai. Un paîs di taramots e tendis

**A** l scomençave a albeâ, daspò di chê gnot tremende che l'orcolat al veve fat sinti la sô fuarce rabiose. La int di Glemone, ben planc, si stave sveant di chel sium di pôre che le veve cjapade la sere prime; di chel sturniment avuâl a un stât di incussience. Cumò, passade la pôre, i gnerfs a jerin tornâts a rezi, plui fuarts des scossis che a continuavin a fâ tremâ cjasis e tiere, cence un moment di recuie. Si scomençave a cjâlâsi ator, come par sincerâsi l'un cun chel altri di jessi ancjemò vîfs, par fortune o par gracie di Diu, daspò di chel montafin. Ma ancje par decidi di lâ indenant, di cemût scomençâ chê prime zornade di passion. Al coventave proviodi a chei che a jerin restâts sot des cjasis sdrumadis, a chei che a jerin stâts ferîts, socori chei che a vevin dibisugne. Al coventave dut, parcè che intun moment si jere stâts disprivâts di dut, fale che de vite. A coventavin tendis, brandis e cuviertis, prime che une gnove gnot, che magari e sarès stade come chê di îr, e rivàs a abraçâ cul so sudari neri cjasis e oms. La sere dai sis di Mai, in Prefeture a Udin, il prefet Spaziante al veve ordenât 200 tendis, che a cualchidun i veve parût parfin masse, par vie che la television e veve dit che nol jere succedût nuie di grivi, e che si podeve tornâ a durmî come prime... Lis tendis: lis tendis a coventavin, a coventavin lis brandis, a coventavin cuviertis, che chês primis seris di Mai a jerin ancjemò fredis. E tantis, che nissun al saveve tropis, e dulà che a saressin coventadis; e bisugnave ancje pensâ dulà metilîs jù, a organizâ lis tendopolis sul teritori di



Anute

...Si scomençave a cjâlâsi ator, come par sincerâsi l'un cun chel altri di jessi ancjemò vîfs...daspò di chel montafin. Ma ancje par decidi di lâ indenant...

Glemone, che nol jere facil. Ben planc lis tendis a rivavin, si scomençâ a metilîs sù e a organizâ la vite di chei che a vevin cjatât acet tes tendopolis. La organizazion che e veve di spartî lis tendis e fadiave a tignî dut sot control: a Dartigne, l'Esercit al jere rivât cun 200 tendis, ma pôc dopo lis veve puartadis vie par menâlîs di une altre bande. La Direzion de Assistenza dal Ministeri dai Internis e veve inviât in presse 582 tendis, masse pocj par dut il teritori dal Friûl taramotât. Cussì, a Glemone ai 20 di Mai no jerin ancjemò rivadis

altris 300 tendis che a jerin stadis imprometudis. E la int e spietave par dibant. La sole robe che si podeve fâ, ma a malincûr, e jere chê di visâ la int. Sul "Bollettino di coordinamento delle tendopoli", il ciclostilât che o publicavin come sfuei di notiziis e di rapuart tra la popolazion e la Aministrazion comunâl, al comparî un comunicât dal Comun, dulà che si visave che lis tendis no jerin rivadis, ma che il Comissari Straordenari Zamberletti al veve sigurât di jessisi impegnât par fâ rivâ prime pussibil dutis lis tendis che a coventavin, e che, par tant, "La popolazione è pregata di avere pazienza e di evitare di rivolgersi al Comune per problemi relativi alle tende". Ma intant, bisugnave continuâ a contentâsi, magari fasint sù cun cuatri lens une baracute, o tapanon un cuviert che nol jere plui, cuntun sfuei di nylon o magari cun cualchi box in lamieris. Rivadis lis tendis che a mancjavin, Glemone e jere diventave un paîs di taramots e di tendopolis. Cualchidun al jere rivât a fâsi meti la tende vicin dai rudinaçs di cjase. Come une vecjute, che il so ricuart lu ai cjatât tes cjartis di in chê volte, che o ai tignût di cont: *Anute, la vecje de peigrine nere, in zenoli e vai. / Denant / dal lavadôr un grum di modons / al caligo di Mai / a zemin. / La plante dal basili, i savôrs / lis fueis verdîs – un timp – dai gjeranis / pleadis / de fote mate dal orcul. / Anute, la vecje de peigrine nere e cjale atente / la disperade simetrie dai claps. / Dilunc dal cûl perlin / di Mai / si jeve sù, bianchiç / un fum di muart.*

**Roberto Iacovissi**

## Peraulis in dismentie

par cure di **Mario Martinis**

### > FURIGÂ

v. = frugare, frugacchiare  
(dal latino parlato *furicare*, da *furâri* 'rubare', a sua volta da *fur* 'ladro')

No si po passâ dut il timp a furigâ.  
Non si può trascorrere tutto il tempo a frugare.

### > FURNIMENT

s.m. = fornimento; finimento; paramento, arredo; addobbo (dal verbo francese *fournir*, a sua volta dal franccone \**frumjan* 'eseguire')

A à apene tacât cul furniment di cjase.  
Hanno appena cominciato con il complesso degli arredi domestici.

### > FUTIÇÂ

v. = lavoricchiare, facicchiare; cincischiare (dal latino *futuere*, utilizzato già nell'antichità in senso figurato)

Al è miôr lavorâ sul serio che futiçâ, ce dûtu?  
E' meglio lavorare sul serio anziché cincischiare, cosa dici?

### > GABAN

s.m. = mantello, soprabito, impermeabile; gabbano, largo pastrano con maniche (il latino medievale presenta *cabanus*, *gabanus*, attestato nell'italiano antico del XIV secolo, deriva dall'arabo *qabâ*, a sua volta dal persiano *qâbâ* 'tunica dalle maniche lunghe')

Cuant che si va lontan, pan e gaban.  
Quando si va lontano, pane e mantello.

### > GALE

s.f. = annodatura a ornamento; gala, striscia di trina o nastro increspato attaccato all'abito attorno al collo o sul petto per esempio; fiocco; migliore aspetto (senso esteso)

(verosimilmente continua il latino *galla* 'galla', *escrescenza che si forma sulle foglie e sui rami delle foglie*)

Invezit di fâ une gale o ai fat un grop.  
Invece di fare un fiocco ho fatto un nodo.